

ГРАММАТИЧЕСКАЯ МОДАЛЬНОСТЬ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ СЕТЕВЫХ ТОК-ШОУ И ИНТЕРНЕТ-КОММЕНТАРИЕВ

Введение. Категория модальности принадлежит к числу базовых прагматических категорий мышления и языка, которая в разных формах присутствует в разных языках. В настоящее время исследования модальности многочисленны, разнообразны и разноречивы. Это связано с многообразием способов выражения категории модальности на разных уровнях языка и широким спектром модальных значений. Проблематика данной статьи сосредоточена на грамматической модальности, которая составляет ядро (базис) категории модальности и реализуется в семантике глагольных наклонений. В статье исследованы модальные значения ирреальных наклонений в русских и английских сетевых ток-шоу и интернет-комментариях, определено их количественное соотношение, выявлены факторы, влияющие на асимметрию представленности форм сослагательного и повелительного наклонений в русских и английских интернет-текстах.

Материалом исследования данной статьи послужили 8 фрагментов сетевых ток-шоу с участием актеров (многие из которых также выступают как режиссёры, продюсеры, сценаристы) и 8 фрагментов интернет-комментариев к ним или ток-шоу такого же формата (объем одного фрагмента — 1 000 слов). Список цитируемых интернет-текстов приводится в конце статьи. Рассмотренные русские и английские интернет-тексты не касаются острых политических тем, социальных проблем, модераторы не «копаются» в личной жизни приглашенных актеров, т. е. в центре внимания — профессиональная тематика, а на периферии находятся житейские, семейно-бытовые, в некоторых случаях развлекательно-сплетнические вопросы.

В русской грамматической традиции наиболее распространенным является противопоставление двух уровней модальных отношений: субъективной (вводные (модальные слова), модальные предикаты и др.) и объективной (модальность глагольных наклонений) модальности. Говоря о различии между модальностью наклонений (грамматической) и лексической модальностью, В. В. Виноградов подчеркивал разнообразие лексической модальности и базовый характер модальности грамматической [1, с. 70].

Основная часть. Семантическая суть категории наклонения заключается в противопоставлении реальных действий (изъявительное наклонение) ирреальным действиям (императив и кондиционал). В качестве средств выражения объективной (грамматической) модальности в первую очередь рассматриваются ирреальные (неизъявительные) наклонения — повелительное и сослагательное. Высказывания в изъявительном наклонении выступают как модально немаркированные (нейтральные) высказывания. Изъявительное наклонение показывает ситуацию такой, «какой она есть», т. е. максимально близко к объективной действительности, служит естественной точкой отсчёта в описаниях, выступает, так сказать, нулевой модальностью, на фоне которой модально маркированные явления проявляются более отчетливо, становятся очевидными.

Представленность форм ирреальных наклонений (повелительного и сослагательного вместе) выше в русских и английских интернет-комментариях по сравнению с ток-шоу. Были выявлены существенные различия по соотношению форм повелительного и сослагательного наклонения внутри рассматриваемых жанров и языков. Продуктивность ирреальных наклонений представлена на рисунке 1.

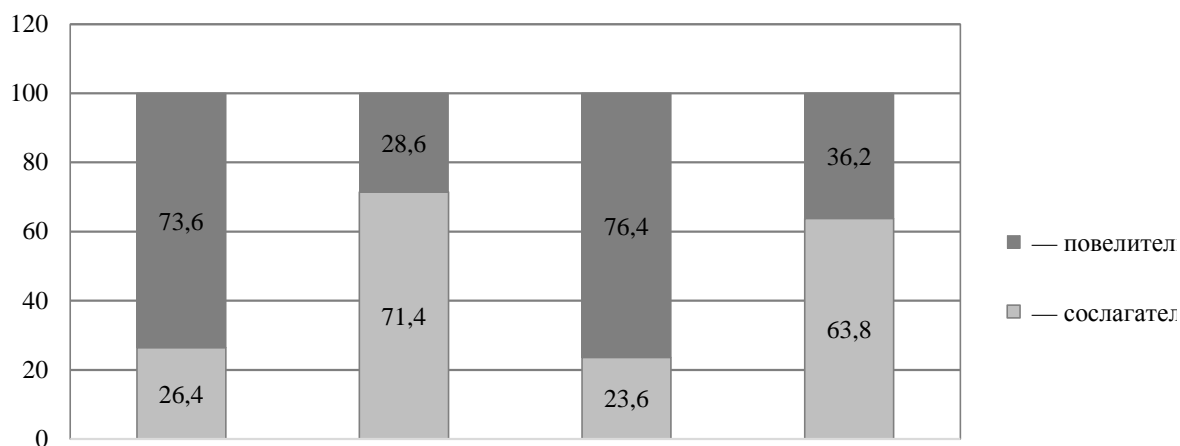


Рисунок 1 — Количественное соотношение форм сослагательного и повелительного наклонения в русских и английских сетевых ток-шоу и комментариях, %

Наблюдается асимметрия представленности форм сослагательного и повелительного наклонений в русском и английском материалах: в английском материале значительно преобладает сослагательное наклонение, в то время как в русских интернет-дискуссиях шире представлено повелительное наклонение. Эти данные свидетельствуют о разном характере коммуникативной культуры русских и английских собеседников, а именно большая степень категоричности и прямолинейности, характерная для русских участников беседы, и косвенность, неимперативность, стремление к бесконфликтному общению английских коммуникантов. Т. В. Ларина отмечает, что косвенная манера коммуникации англичан связана с такой чертой британской коммуникативной культуры, как демонстративная обходительность и стремление избежать прямого воздействия на собеседника [2].

Побудительные высказывания в английских ток-шоу часто выступают в значении мягкого побуждения, это скорее просьба, предложение, начинаются с глагола *let* и со слова *please*. В русском материале повелительное наклонение представлено значительно шире и большим разнообразием модальных значений. Наряду с выражением некатегоричного побуждения, вежливой просьбы, предложения, совета, рекомендации, оно выполняет основную модальную функцию активизации внимания слушающего (*Посмотрите, мы собрались сегодня по такому поводу* [5]), используется для поддержания контакта с собеседником, выражения своего удивления, заинтересованности, вовлеченности в разговор, т. е. выполняет отчасти фатическую функцию, показывает фамильярность, открытость общения (*Люблю, чтобы картинка менялась, понимаете; Ну, там есть 11 сезонов, вы представляете!* [6]). Выявлены случаи употребления повелительного наклонения для создания юмористического эффекта, иронии (*Почувствуйте разницу, как говорится* [5]).

В русских и английских сетевых комментариях представлены случаи эмотивно-насыщенных форм повелительного наклонения, которые выражают разную степень экспрессивности (неодобрение, недовольство, возмущение, упрёк): *Пишите, для начала, без ошибок, а далее — злобствовать прекращайте, женщина!* [3]; *Хватит тут умничать; Закрой пасть* [4]; *Stop trying to lecture me* 'прекратите учить меня'. Удельный вес таких высказываний: 39 % в русских интернет-комментариях от общего количества выявленных фактов повелительного наклонения и 24 % — в английских. С другой стороны, только в русских интернет-комментариях присутствует повелительное наклонение в форме пожелания (14 % от общего количества повелительных высказываний), которое адресуется обсуждаемому в комментариях актеру и выступает как способ выражения положительных эмоций, восхищения и одобрения (*Храни Вас Бог; Оставайтесь такой всегда!* [3]).

Следует отметить, что повелительное наклонение в английском материале часто направлено не на собеседника, а на всех (потенциальную аудиторию), в то время как русскому материалу более свойственно обращение в форме императива к конкретному собеседнику, что подчёркивает косвенный характер коммуникации английских собеседников, стремление избежать конфликтных ситуаций. Сослагательное наклонение, как правило, указывает на действие предполагаемое, желаемое, возможное при определенных обстоятельствах. Только в русских интернет-комментариях выявлено сослагательное наклонение в значении действия как желаемое, выражающее отрицательное эмоционально-оценочное отношение: *Ведущая громкоголосая неискренняя дама. Писала бы себе и писала. Ну зачем в телевизор-то!* [4]; *Хоть бы немножечко порылась бы в биографии Марии!...+ еще перебивает ее постоянно!* Выявленные особенности грамматических модальных значений подчёркивают большую степень эмоционально-экспрессивной наполняемости рассматриваемых жанров в русском материале, открытость и непосредственность русских коммуникантов. Они довольно легко вступают в полемику, иногда резко высказывают своё отношение к конкретной коллизии, часто прямолинейны. Английские коммуниканты более сдержанны, менее категоричны, они стремятся минимизировать воздействие на собеседника и избегают неконтролируемых проявлений эмоций.

Заключение. Наблюдается асимметрия представленности форм ирреальных наклонений в исследованных интернет-дискуссиях: в русском материале значительно преобладает повелительное наклонение, в то время как в английских интернет-текстах шире представлено сослагательное наклонение. Выявленные особенности модальных значений ирреальных наклонений и разная продуктивность сослагательного и повелительного наклонений в русских и английских сетевых ток-шоу и интернет-комментариях говорят о большей категоричности, открытости и прямолинейности русских собеседников. Английские коммуниканты, наоборот, стремятся не допустить прямого коммуникативного воздействия на собеседника, проявляют тенденцию к смягчению коммуникации, избегают острой полемики. Различия в представленности сослагательного и повелительного наклонений в значительной мере зависят от принадлежности исследованных интернет-текстов к русской или английской коммуникативной культуре. Фактор жанровой принадлежности играет незначительную роль в преобладании грамматических модальных значений.

Список цитируемых источников

1. Виноградов, В. В. Русский язык (Грамматическое учение о слове) [1947] / В. В. Виноградов / под ред. Г. А. Золотовой. — 4-е изд. — М.: Рус. яз., 2001. — 720 с.
2. Ларина, Т. В. Англичане и русские: язык, культура, коммуникация / Т. В. Ларина. — М.: Яз. славян. культур, 2013. — 360 с.

3. Борск — интернет-комментарии к программе Татьяны Устиновой «Мой герой» [Электронный ресурс] / в гостях Е. М. Боярская ; ведущая Т. В. Устинова. — ТВ Центр. — Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=Vf29tveyAz8> . — Дата доступа: 13.05.2017.
4. Макр — интернет-комментарии к программе Татьяны Устиновой «Мой герой» [Электронный ресурс] / в гостях А. В. Макаров ; ведущая Т. В. Устинова. — ТВ Центр. — Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=bJg6vDF19Lk> . — Дата доступа: 24.03.2017.
5. Сигл — шоу Парк КиО (В гостях Анна Сигалова и Дмитрий Бертман) [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=4yI2QEDWgE0> . — Дата доступа: 03.11.2017.
6. Ходч — Светлана Ходченкова: «В Америке я чужая и своей никогда не стану» (Видеоверсия встречи театрального клуба «Антракт» с актёрами) [Электронный ресурс]. — Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=XKu6nnzJH_k . — Дата доступа: 20.02.2017.

УДК 81

Е. Н. Кохович

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

КАТЕГОРИЯ «ОТРИЦАНИЕ» В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Введение. Категория «отрицание» интересовала большое количество учёных, так как она является одной из основных категорий для всей языковой картины мира. Этот вопрос является актуальным по сей день, поскольку точной классификации категории «отрицание» не существует.

Актуальность избранной темы статьи обуславливается недостаточной изученностью категории «отрицание» как в семантическом, так и в функциональном плане, отсутствием характеристики способов и средств выражения в немецком и русском языках с точки зрения их прагматической значимости, недостаточной освещённостью семантики и функционирования отдельных средств выражения отрицания в разноструктурных языках.

Основная часть. Отрицание — это выражение при помощи лексических, фразеологических, синтаксических средств того, что связь между членами предложения мыслится как реально не существующая [1, с. 83]. Основной особенностью категории «отрицание» является эксплицитность или имплицитность выражения.

Исследование способов выражения категории «отрицание» проводилось на материале немецко- и русскоязычных художественных произведений. Были использованы методы сплошной выборки, контекстуального и сопоставительного анализа и лингвистической интерпретации.

Эксплицитным, или явным, является то, что имеет свое собственное, полное непосредственное словесное выражение. Экспликация (лат. *explicatio* разъяснение) — это всегда уточнение понятий и утверждений языка с помощью средств символической логики [2].

Как отмечает К. А. Долинин, «значение или эксплицитное содержание высказывания (текста) — это содержание, которое непосредственно выражено совокупностью языковых знаков, из которых это высказывание составлено. Эксплицитное содержание — это то, что сказано открытым текстом» [3, с. 6].

Имплицитный способ выражения отрицания противостоит эксплицитному как скрытый, неявный, опосредствованный способ открытому, поскольку одно и то же негативное значение может быть передано как при помощи формальных средств отрицания, так и без использования таковых, т. е. выводиться из самой семантики слова или целой синтаксической конструкции. Если формально выраженное отрицание всегда более конкретно и ясно для восприятия, то в случае имплицитного выражения отрицания для уяснения смысла высказывания особую роль приобретает контекст, интонация, порядок слов, а также такие экстралингвистические факторы, как речевая ситуация и внелингвистический опыт участников коммуникации. Обнаружение имплицитного отрицания возможно при семантическом анализе той или иной языковой единицы. Главной особенностью такого вида отрицания, как и любой другой имплицитной категории, является несоответствие плана содержания и плана выражения, а также невыраженность значения формально-грамматическими показателями [3, с. 92].

Рассмотрим подробнее имплицитный вид отрицания.

В немецком языке к эксплицитным средствам выражения отрицания мы относим:

- союзы *ohne dass*, *ohne zu*, *(an)statt dass*, *(an)statt zu*, *als dass*, *außer dass*, *außer wenn*, *weder ... noch*. Например: *Er kommt, ohne dass er uns grüßt. Er packt das Geschenk aus, ohne sich zu bedanken;*
- предлоги *(an)statt*, *anstelle*, *außer*, *ohne*, *ungeachtet*. Например: *Er kam anstatt seiner Frau. Ich habe alle seine Bücher gelesen außer dem letzten. Er trinkt den Kaffee ohne Zucker;*
- префиксы и суффиксы *un-*, *miss-*, *a-*, *des-*, *dis-*, *in-*, *-los*. Например: *das Unglück, der Unfall, zeitlos, ungefährlich, atypisch, die Disproportion, indiskret, inkonsequent, illegal, illoyal, die Immobilien.*